

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W dwudziestym piątym roku naszego wygnania, w Nowy Rok, w dziesiątym (dniu) miesiąca, w czternastym roku po tym, jak rozbito miasto, dokładnie w tym dniu,* była na mnie** ręka JAHWE i zaprowadził mnie tam. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W dwudziestym piątym roku naszego wygnania, w Nowy Rok, dziesiątego dnia miesiąca, w czternastym roku po zdobyciu miasta, dokładnie tego dnia, spoczęła na mnie ręka JAHWE. Zaprowadził mnie On do Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W dwudziestym piątym roku naszego wygnania, na początku roku, dziesiątego <i>dnia</i> miesiąca, czternaście lat po zburzeniu miasta, w tym właśnie dniu spoczęła na mnie ręka JAHWE i zaprowadził mnie tam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dwudziestego i piątego roku zaprowadzenia naszego, na początku roku, dziesiątego dnia miesiąca, czternastego roku po zburzeniu miasta, tegoż prawie dnia była nademną ręka Pańska, a przywiódł mię tam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dwudziestego i piątego roku zaprowadzenia naszego, na początku roku, dziesiątego dnia miesiąca, czternastego roku potym, jako zburzone jest miasto, tegoż samego dnia zstała się nade mną ręka PAńska i przywiódł mię tam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W dwudziestym piątym roku naszego wygnania, z początkiem roku, w dziesiątym dniu miesiąca, w czternaście lat po zdobyciu miasta, właśnie tego dnia spoczęła na mnie ręka Pana, i zaprowadził mnie On
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W dwudziestym piątym roku naszego wygnania, w pierwszym miesiącu, dziesiątego dnia tego miesiąca, w czternastym roku po zdobyciu miasta, w tym właśnie dniu spoczęła na mnie ręka Pana i przeniósł mnie tam,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dwudziestym piątym roku naszego wygnania, na początku roku, w dziesiątym dniu miesiąca, czternaście lat po zburzeniu miasta, w tym właśnie dniu spoczęła na mnie ręka JAHWE i tam mnie wprowadziła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W dwudziestym piątym roku naszego wygnania, w dziesiątym dniu pierwszego miesiąca, czternaście lat po zburzeniu miasta, w tym właśnie dniu spoczęła na mnie ręka JAHWE. I wprowadził mnie tam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W dwudziestym piątym roku naszego wygnania, na początku roku, w dziesiątym [dniu] miesiąca, czternaście lat po zburzeniu miasta, w tym właśnie dniu spoczęła na mnie ręka Jahwe i zaprowadził mię tam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що в двадцять п'ятому році нашого полону, в першому місяці, в десятому (дні) місяця, в сорок восьмому році після забрання міста, в тому дні на мені

¹⁾ Tj. (1) 19 kwietnia 573 r. p. Chr. (<x>330 40:1</x>L.), (2) 22 października 573 r. p. Chr., na Nowy Rok, por. <x>30 25:10</x>; <x>330 46:17</x>.

²⁾ <x>330 3:14</x>; <x>330 8:1</x>; <x>330 37:1</x>; <x>330 40:1</x>

			була господня рука і вона повела мене
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dwudziestego piątego roku naszego uprowadzenia, na początku roku, dziesiątego dnia miesiąca, czternastego roku po zburzeniu miasta, tego właśnie dnia tknęła mnie ręka WIEKUISTEGO oraz mnie poprowadził.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W dwudziestym piątym roku naszego wygnania, na początku roku, w dziesiątym dniu miesiąca, w czternastym roku po zdobyciu miasta, tego samego dnia spoczęła na mnie ręka JAHWE, tak iż zaprowadził mnie na to miejsce.